



LA DÉPÊCHE

Bilan de l'année 2010 et regard sur 2011



Formation au pilotage sur le Système électronique de visualisation des cartes marines (SEVCM), Centre de simulation et d'expertise maritime (Québec), du 31 mai au 4 juin 2010. De g. à dr. : Pat Quinn (Saint John); Jake Hoyles (Sud-est de T.-N.); Glenn Hoffé (Ouest de T.-N.); John Bell (Halifax); Rick Hanlon (Cap Breton)



(De g. à dr.) : Elizabeth Stewart, administratrice des ressources humaines, et Pam Heisler, préposée aux comptes/affectatrice, lors de la Course à la vie CIBC, le 3 octobre 2010 à Halifax



Formation au pilotage sur le SEVCM, Centre de simulation et d'expertise maritime (CSEM) (Québec), du 10 au 14 mai 2010. De g. à dr. : Bob Evans (Ouest de T.-N.); Étienne Landry (CSEM); George Hilchie, pilote (Halifax); Christian Ouellet (CSEM); Tony Pierce, pilote (Cap Breton); Ray Whiffen, pilote (Sud-est de T.-N.); Don Duffy, pilote (Saint John)



(De g. à dr.) : Elaine Lockhart, adjointe administrative; le capitaine Wolfgang Jahn, pilote à la retraite de Luebeck-canal de Kiel-Baltique, de l'Allemagne, et sa femme. Le capitaine et sa femme passent leurs étés à leur chalet sur la rive sud de la Nouvelle-Écosse et ils souhaitent voir le fonctionnement du pilotage dans les provinces de l'Atlantique. L'APA a eu le plaisir de les accueillir au cours de la matinée du 17 septembre, avant qu'ils s'envolent vers l'Allemagne le soir même.



Le pilote de Halifax George Hilchie a rencontré ce couple, Jurgen Pertlwieser et Marianne Bogner, de l'Autriche, à bord du *Zim Ontario*, à son arrivée à Halifax, le 13 juin 2010. Ils figuraient parmi les cinq passagers ayant réservé la traversée à partir de Gènes, en Italie. Le couple avait prévu de voyager à bicyclette de Halifax à Vancouver. Espérons qu'ils auront apprécié leur aventure canadienne!

Dans ce numéro...

	<u>Page</u>
Nouveau poste d'amarrage du bateau - pilote à Saint John (N.-B.)	2
Assemblée publique annuelle 2010 de l'APA	3
Revue navale internationale	3
Lock-out des débardeurs de Montréal	3
Où en sont-ils maintenant?	4
Visite du ministre d'État aux Transports	5
Nouveau centre d'affectation	5
Dévoilement d'un monument en souvenir de l' <i>Hebridean</i>	6
Dragage dans le port de Sydney	7
Marché de construction de bateaux - pilotes	7
Décès	8
Nouveaux venus	8
Reconnaissance des états de service de l'APA	9
Congrès de l'APMC	10
Autres annonces	10

NOUVEAU POSTE D'AMARRAGE DU BATEAU-PILOTE À SAINT JOHN (N.-B.)



Le *Fundy Pilot* et le bateau-pilote n° 20 de l'APA à leur nouveau poste d'amarrage, dans le quartier West Side de Saint John.

Au milieu de 2009, l'APA a appris de l'Administration portuaire de Saint John (APSJ) que le quai dans le quartier West Side de Saint John, où l'APA avait l'habitude d'amarrer son bateau-pilote, n'était plus utilisable. Le quai a été enlevé et le *Fundy Pilot* sera amarré à son ancien emplacement à la base de la Garde côtière canadienne (GCC), près du terminal de paquebots de croisière Marco Polo, de l'autre côté du port.

La construction d'un nouveau quai en remplacement du quai existant dans le quartier West Side a été proposée. Il s'agissait d'un projet conjoint entre l'APA et l'APSJ, où les deux organismes se partageraient les coûts de construction.

Les travaux de construction du nouveau quai ont débuté à la fin de 2009 et étaient censé durer plusieurs semaines. Toutefois, en raison du mauvais temps et d'autres facteurs, le projet n'a été terminé qu'au début de mars 2010.



Le nouveau quai, construit par la société Maritime Docks Ltd., du Nouveau-Brunswick, comprend quatre quais flottants de 17 m de long sur 3 m de large et une rampe en aluminium de 21 m de long sur 1 m de large. De cette façon, les quais peuvent s'élever et s'abaisser en même temps que les marées de Fundy, ce qui les rend manœuvrables et sécuritaires pour l'embarquement en tout temps.

Les équipages des bateaux-pilotes se félicitent tous de ce quai d'embarquement amélioré.

Ce projet conjoint entre l'APA et l'APSJ démontre l'esprit de collaboration qui existe entre ces deux organisations. En travaillant ensemble, elles ont atteint leur objectif commun de fournir des installations d'embarquement sécuritaires à l'équipage de la vedette de l'APA.



Le capitaine Al Soppit, chef de la direction de l'Administration portuaire de Saint John, et le capitaine Anthony McGuinness, chef de la direction de l'Administration de pilotage de l'Atlantique. (Mai 2010)

LE SAVIEZ-VOUS?

À Saint John, l'amplitude des marées varie d'environ huit mètres (vingt huit pieds) en raison de l'effet d'entonnoir qui se produit dans la baie de Fundy à l'endroit où elle se rétrécit. L'exemple des chutes réversibles à Saint John, qui sont en réalité une zone de forts rapides, illustre bien la force des marées. À marée haute, l'eau s'engouffre dans une gorge étroite au milieu de la ville, ce qui oblige la rivière Saint Jean à inverser son cours pendant plusieurs heures.

Wikipedia

ASSEMBLÉE PUBLIQUE ANNUELLE 2010 DE L'APA

Chaque année, l'Administration s'efforce d'organiser une réunion annuelle d'information à laquelle le public peut assister afin d'en apprendre davantage sur les activités et la situation financière de l'Administration de pilotage de l'Atlantique (APA). En 2009, elle a tenu sa première assemblée publique à Saint John (N.-B.), pendant les journées du Port de Saint John.

Le 1^{er} juin 2010, l'APA a tenu sa deuxième assemblée publique annuelle à l'hôtel Delta, à St. John's (T.-N.) Environ 25 personnes y ont participé, notamment les membres du conseil d'administration de l'organisme, des clients, des intervenants, des entrepreneurs, des pilotes locaux et des représentants de la direction. Le président de l'Administration, Tom Calkin, et le chef de la direction, le capitaine Anthony McGuinness, ont présidé la réunion. Peter MacArthur, chef des affaires financières, a présenté l'information financière. Des exemplaires du Rapport annuel 2009 de l'Administration étaient à la disposition des personnes intéressées. La réunion a été suivie d'une réception d'accueil.

Cette deuxième assemblée publique annuelle a été bien accueillie par les participants. L'Autorité s'efforce d'organiser ces réunions dans différents endroits de la région de l'Atlantique. En 2011, l'Assemblée publique annuelle de l'APA aura lieu le 19 mai à Halifax, dans la salle Compass de l'hôtel Casino Nova Scotia. Le public est le bienvenu.



LE SAVIEZ-VOUS?

Le **biscuit de mer** est un biscuit salé, composé de farine, d'eau et de sel. Économique et durable, il était utilisé comme aliment en l'absence de denrées périssables, généralement durant les voyages au long cours et les campagnes militaires. Son nom provient de «tac», un terme d'argot des marins britanniques signifiant «aliment». Il porte aussi d'autres noms, comme «pilot bread» (ration pour les pilotes de navires).

Wikipedia

REVUE NAVALE INTERNATIONALE HALIFAX (NOUVELLE-ÉCOSSE)



L'été dernier, du 23 juin au 2 juillet, Halifax a été l'hôte d'une Revue navale internationale (RNI) qui visait à célébrer le Centenaire de la Marine canadienne. Environ 30 navires militaires canadiens et étrangers ont pris part à la revue, et nos pilotes ont dû guider les 18 navires étrangers jusqu'à leurs postes à quai, dans le port de Halifax, afin de les mettre à l'ancre dans le bassin de Bedford, puis les escorter de nouveau vers le large après la revue. Ces journées ont été chargées pour les pilotes de Halifax et les affectataires, car les navires qui font régulièrement escale à Halifax devaient être guidés, eux aussi, à l'entrée et à la sortie du port. Les pilotes de Halifax ont travaillé avec diligence afin d'assurer le succès de l'événement sans occasionner de retards pour les bâtiments commerciaux.

Une revue navale est une pratique instaurée par les Britanniques, où le roi passe en revue l'ensemble de la flotte de la Royal Navy mobilisée pour partir à la guerre. Heureusement, la présente revue navale célébrait le Centenaire de la Marine canadienne, mais il était tout à fait normal que la Reine Élisabeth II soit présente à Halifax pour l'occasion.

Le mauvais temps a empêché les navires de défilé dans le port le jour de la revue, si bien que la Reine a dû aller à leur rencontre à bord du *NCSM St. John's*.

LOCK-OUT DES DÉBARDEURS À MONTRÉAL

La Revue navale internationale était à peine terminée que les pilotes de Halifax ont dû manœuvrer des navires supplémentaires dans le port en raison d'un lock-out des débardeurs du Port de Montréal. Pendant la semaine qu'a duré le lock-out, cinq navires de conteneurs ont été déviés vers Halifax, en plus des navires réguliers qui visitent le port. Une fois encore, les pilotes et les équipages de bateaux de Halifax ont été à la hauteur, aucun retard n'étant à déplorer pendant cette période.

OÙ EN SONT-ILS MAINTENANT?

ANNE SOUCIE, présidente, 1998-2006

« Je n'ai jamais été si occupée », affirme Anne Soucie au sujet de ce que la plupart des gens appellent sa retraite. Même si elle a quitté le conseil d'administration de l'APA en 2006, après trois mandats comme présidente, sa formation de travailleuse de la santé lui a donné de quoi s'occuper en tant que membre du conseil régional de santé du Nouveau-Brunswick. En outre, elle organise des activités de financement pour l'Auberge Monseigneur Cormier, où sont hébergés des patients qui se rendent à Moncton afin de suivre des traitements de radiothérapie à l'Hôpital George Dumont.



En ce qui a trait à son travail non lié à la santé, Anne est présidente du conseil d'administration de la Société ECONOMUSÉE* de l'Atlantique et siège au conseil consultatif de l'Ordre du Nouveau-Brunswick. Toutefois, cela n'a guère d'importance à ses yeux comparativement à l'arrivée récente de deux nouveaux membres dans sa famille. « Avant tout, je suis devenue grand-mère; tout un exploit », dit-elle avec fierté. Bien qu'elle habite à Edmundston (N.-B.), Anne se rend souvent à la maison familiale, à Belliveau Cove (N.-É.), précisant que celle-ci est ouverte à tous ses amis de l'APA. Elle ajoute qu'il est toutefois préférable de téléphoner avant de s'y rendre, car elle s'absente fréquemment. « Je ne comprends pas les gens qui prennent leur retraite pour rester à la maison, dit-elle. La retraite n'est pas une réalité physique, mais un état d'esprit. »

JOHN ASPIN, administrateur, 1990-2001

Le capitaine John Aspin n'est pas du genre à dormir sur ses lauriers. Depuis son départ du conseil d'administration de l'APA en 2001 après trois mandats comme administrateur, il siège maintenant au conseil d'Aspin Kemp & Associates (AKA), une société d'ingénierie dirigée par son fils, Jason, qui travaille dans la marine et l'industrie pétrolière et gazière en mer. Les connaissances de John lui ont permis récemment de contribuer à la conception du premier prototype du *Carolyn Dorothy*, un remorqueur hybride qui sera utilisé dans le port de Los Angeles. Quand John ne travaille pas pour AKA – ou ne voyage pas à l'étranger, comme c'est souvent le cas, – il travaille comme homme à tout faire pour sa femme Linda, qui exploite les chalets Anchoyage à Pinette (Î.-P.-É.). John ajoute que Linda l'a exhorté à terminer ses mémoires, mais ce travail est en cours. Sa famille, qui compte trois filles et deux fils, ainsi que le souvenir de son fils décédé Tyler lui tiennent beaucoup à cœur. Cela ne signifie pas que la mer ne l'attire pas de temps à autre; en novembre 2010, il a séjourné à Hobart, en Tasmanie, pour la 60^e rencontre des membres de son navire-école, le *HMS Conway*. « Simplement pour nous réunir et nous amuser entre marins à la retraite », dit-il en riant.



TORBJORN BORDEVIK, administrateur 1999-2005

Lorsqu'on lui demande ce qu'il a fait depuis sa retraite, Torbjorn Bordevik se met à rire : « Pas grand-chose, à part exaspérer ma femme », dit-il. Il ajoute avoir formé un parti politique afin d'appuyer l'interdiction de se lever avant 10 heures, mais à en juger par sa bonne humeur dès 9 heures, il semble s'en passer sans problème. En vérité, Tor consacre une bonne part de son temps au conseil d'administration bénévole du Centre de ressources multiculturelles et de services aux nouveaux arrivants de Saint John, qui travaille à recruter des immigrants qualifiés et à les préparer à s'installer dans la province. Étant lui-même un immigrant – il est venu de Norvège au Canada en 1987 – Tor affirme être très intéressé à se rendre utile. Il ajoute qu'en plus de son bénévolat, il s'occupe de sa petite fille, âgée de deux ans, et passe du temps à son chalet de la baie de Fundy. « J'y vais régulièrement, lorsque celle à qui je dois obéir me donne du travail, dit-il en riant. Et puis, vous savez, j'aime passer du temps avec mes vieux amis et prendre une bière de temps en temps ».



GERARD FITZPATRICK, administrateur, 2002-2008

Gerard Fitzpatrick a exécuté deux mandats comme membre du conseil d'administration de l'APA. Au cours de ces mandats, il a été vice président du conseil, président du Comité d'audit et, de mai à décembre 2006, président du conseil. À l'heure actuelle, Gerard et son fils, Mike, aiment travailler ensemble au sein du premier cabinet de comptables agréés de l'Île-du-Prince-Édouard. Cela fait un peu plus de deux ans qu'ils ont mis sur pied le cabinet et, depuis, celui-ci s'est agrandi, passant de deux à 18 employés. Gerard est également, depuis 2009, membre du Conseil de direction de l'Agence du revenu du Canada. Gerard et sa femme Bernie aiment passer du temps avec leurs trois petits-enfants en bas âge.

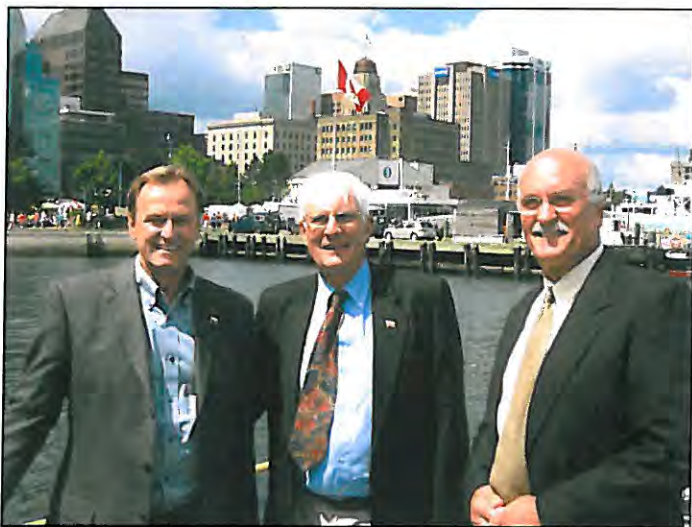


VISITE DU MINISTRE D'ÉTAT AUX TRANSPORTS

L'honorable Rob Merrifield, ministre d'État aux Transports, a visité le siège social de l'Administration de pilotage de l'Atlantique (APA) le 11 août dernier. Cette visite de familiarisation a comporté une discussion sur les enjeux actuels de l'Administration, une présentation sur ses projets à long terme et une randonnée dans le port d'Halifax à bord d'un des bateaux-pilotes de l'APA.

« Il est important que les sociétés d'État aient une bonne relation de travail avec leur ministre responsable, de souligner Tom Calkin, président du conseil de l'APA, et je remercie le ministre Merrifield de son soutien et de son intérêt continu dans les opérations de l'Administration. »

« La visite du ministre Merrifield à Halifax nous a fourni une excellente occasion de discuter de certaines questions, de lui faire part de nos projets pour l'avenir et de lui montrer de façon concrète nos opérations. Sa visite a été bénéfique », de conclure Anthony McGuinness, directeur général de l'APA.



(De g. à dr.): Ministre d'État aux Transports, l'honorable Rob Merrifield; président du conseil de l'APA, Tom Calkin; directeur général de l'APA, Anthony McGuinness.

NOUVEAU CENTRE D'AFFECTATION



Vers le milieu de l'année 2010, on a déterminé que le centre d'affectation de l'Administration avait besoin d'une cure de rajeunissement. Des consultations ont été entreprises avec le personnel du centre et la chef de bureau, Nancy Gordon, ainsi qu'avec le contrôleur, Brian Bradley, afin de choisir, notamment, le style de mobilier, l'aménagement des locaux et les couleurs des bureaux.

Les travaux de rénovation ont commencé le 12 novembre 2010. La salle Lamont du conseil d'Administration a servi de local temporaire pour le centre d'affectation pendant les rénovations, qui ont duré dix jours. Le nouveau centre a été ouvert le 22 novembre.

Parmi les caractéristiques ajoutées au nouveau centre d'affectation, mentionnons quatre moniteurs AIS sur socle, qui permettent de repérer les navires en temps réel dans les quatre principales zones de pilotage obligatoires : Halifax (N.-É.), Détroit de Canson (N.-É.), Saint John (N.-B.) et baie Placenta (T.-N.). Les affectateurs disposent aussi d'un coin cuisine plus vaste, avec une petite table et des chaises pour les repas, ce qui est pratique pendant leurs quarts de 12 heures. L'espace réservé à la Facturation a été agrandi de façon à inclure une aire de travail et une zone d'entreposage plus spacieuses.

Parmi les points forts du nouveau centre, mentionnons ses nouvelles couleurs – vert et jaune – qui lui donnent un aspect plus éclatant. Somme toute, la rénovation a grandement amélioré un élément essentiel des activités de pilotage de l'Administration.

Avez-vous égaré votre carte de prestations?

Si vous avez égaré votre carte, vous pouvez en imprimer une autre à partir d'Internet, à l'adresse <https://www.sunnet.sunlife.com/web/RSSFP/Participant/index.asp>, ou communiquer avec le téléc centre du RSSFP de la Sun Life, au 1 877 283 1411 (sans frais) afin d'obtenir une carte plastifiée de remplacement.

DÉVOILEMENT D'UN MONUMENT À LA MÉMOIRE DE L'HEBRIDEAN



De g. à dr. : Tom Calkin, président de l'APA, Brian Dempsey, fils du pilote Lorne Dempsey, qui a perdu la vie à bord de l'*Hebridean*; Anthony McGuinness, chef de la direction de l'APA, Andrew Rae, pilote de Halifax et vice-président de l'Association des pilotes maritimes du Canada (APMA) Atlantique, près du monument érigé en souvenir de l'*Hebridean*, à Herring Cove.

Il y a 70 ans, le 28 mars 1940, un peu avant minuit, le bateau-pilote *Hebridean* de Herring Cove (N.-É.) est parti avec 15 membres d'équipage à la rencontre du cargo britannique *Esmond* afin de le guider à son entrée dans le port de Halifax. De façon tragique, au moment où le pilote allait monter à bord de l'*Esmond* à partir de la petite annexe, le cargo a éperonné le bateau-pilote, le sectionnant en deux et le faisant couler en quelques minutes. Six pilotes et trois membres d'équipage ont perdu la vie, et ni leurs corps ni le bateau n'ont été retrouvés. Ce malheureux incident a durement touché la petite collectivité de Herring Cove en raison du grand nombre de veuves et d'orphelins qu'il a faits.

Depuis bon nombre d'années, Herring Cove est un centre de mise à bord des pilotes pour l'Administration, et la mise à bord s'effectue au quai public. Un brise-lames, dont l'entretien relève de l'Administration, est situé à l'entrée de l'anse. Il était tout à fait normal d'y ériger un monument à la mémoire des neuf personnes qui ont trouvé la mort à bord de l'*Hebridean*.

Des consultations ont été menées avec les représentants de la collectivité, notamment Brian Dempsey, fils du pilote Lorne Dempsey, de Herring Cove, qui était à bord de l'*Hebridean* au cours de la nuit fatidique. Brian a affirmé que c'était le rêve de sa vie de voir ériger un monument commémorant la tragédie et il a grandement facilité la planification de la cérémonie d'inauguration, qui s'est déroulée dans la salle paroissiale de l'église catholique St. Paul's, à Herring Cove, le 23 octobre 2010.

Plus de 150 personnes étaient entassées dans la salle paroissiale, notamment les descendants des pilotes et des membres d'équipage disparus, les membres du conseil de l'Administration, la direction, les employés de bureau, les pilotes et les membres d'équipage actuels de Halifax, ainsi que des fonctionnaires municipaux, provinciaux et fédéraux.

La cérémonie a été dirigée par le président de l'APA, Tom Calkin, et le chef de la direction, Anthony McGuinness. Brian Dempsey, Stephen Dempsey, le petit-fils de Carl Dempsey, qui était le pilote de l'*Hebridean*, et Andrew Rae, pilote de Halifax, ont prononcé des allocutions émouvantes. La plaque commémorative était exposée à l'avant de la salle, dans une structure provisoire en bois. Elle serait insérée dans sa base près du brise-lames, après l'office commémoratif. L'archevêque émérite James Hayes a béni la plaque et le curé de St. Paul's, le père Zachary Romanowsky, a rendu hommage aux pilotes et aux membres d'équipage de l'*Hebridean* disparus. Les conseillers municipaux Stephen Adams et Linda Mosher, le maire Peter Kelly, la députée provinciale Michele Raymond et le député fédéral Geoff Regan ont salué le sacrifice des pilotes et des membres d'équipage de Herring Cove. La collectivité a beaucoup apprécié le monument et la cérémonie et, selon les mots de Stephen Dempsey, le dossier était « finalement clos ».

Le 14 janvier 1957, quelques années après l'accident de l'*Hebridean*, une tragédie similaire est survenue à Saint John (N.-B.). Ce matin-là, le froid était mordant et l'eau était couverte d'une épaisse brume arctique. Le bateau-pilote n° 1, avec quatre pilotes et trois membres d'équipage à bord, est parti à la rencontre de deux navires qui arrivaient. À 7 h 30, l'un des navires, le cargo *Fort Avalon*, annonçait par radio qu'il était entré en collision avec le bateau-pilote. Malgré les secours, toutes les personnes à bord du bateau-pilote ont perdu la vie.

Un monument a été érigé sur la place St. Patrick, à Saint John et, chaque année, un office commémoratif se tient à l'église Saint-Jean-Baptiste (un office similaire a lieu chaque année à l'église catholique St. Paul's, à Herring Cove, en souvenir de l'*Hebridean*). Tant à Herring Cove qu'à Saint John, ces monuments commémoratifs font en sorte que le souvenir des personnes qui étaient à bord de l'*Hebridean* et du bateau-pilote n° 1 sera perpétué.



De g. à dr. : Les pilotes de Saint John, Ian Biggs, Donald Duffy, Bruce Harrigan, Stephen Johnson et Denis Barry près du monument commémoratif du bateau-pilote n° 1, à Saint John.

DRAGAGE DANS LE PORT DE SYDNEY

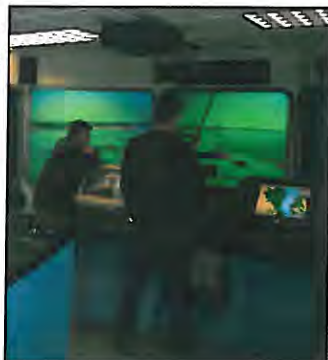


Le processus a été long pour les personnes ayant participé à la planification du projet de dragage du port de Sydney, mais maintenant que le financement a été confirmé aux échelons municipal, provincial et fédéral de l'administration, on s'attend à ce que le dragage commence en octobre 2011.

Le dragage est indispensable afin que le port de Sydney puisse recevoir les grands porte-conteneurs qui le visiteront une fois que le projet du nouveau terminal à conteneurs proposé sera terminé.

L'Administration a commencé à préparer les pilotes du Cap-Breton aux visites de ces grands porte-conteneurs en demandant à deux d'entre eux de participer, en mai 2010, à des exercices de simulation. Cette formation s'est déroulée au Holland College, à l'Île-du-Prince-Édouard, et comportait la simulation de la manœuvre d'un porte-conteneurs de catégorie CUA (124 400 tpl). On a constaté qu'une fois le dragage terminé, le navire pourrait traverser le chenal d'accès au port de Sydney, avec l'aide d'un remorqueur.

L'Administration et les pilotes du Cap-Breton ont participé aux consultations sur le dragage et leurs commentaires ont été très utiles. En outre, les avantages de la simulation ont été démontrés, car les conditions très réalistes (profondeur de l'eau, vents, courants et autres facteurs) ont aidé à prévoir le type d'aide requis pour diriger l'entrée et la sortie de ces grands bâtiments à Sydney.



Les pilotes du Cap-Breton, Jim MacKelvie et Scott MacDonald, utilisant le simulateur au Holland College.

MARCHÉ DE CONSTRUCTION DE BATEAUX-PILOTES

Les nouveaux bateaux-pilotes pour Halifax et Saint John sont encore plus près de devenir réalité. Le 7 février 2011, l'Administration de pilotage de l'Atlantique (APA) et ABCO Industries de Lunenburg ont en effet signé un contrat pour la construction des deux nouveaux bateaux-pilotes.

C'est l'architecte naval Rory MacDonald de Lengkeek Vessel Engineering qui a conçu les bateaux à partir de critères définis par une équipe de conception mixte composée de pilotes de l'APA, de membres d'équipage, de membres du Conseil et de l'équipe de gestion. Ces bateaux en aluminium de 17 mètres seront identiques et fonctionneront à une vitesse de service de 18 nœuds. Ils seront construits selon la classification Lloyd's et M. MacDonald agira à titre de gestionnaire de projet pour l'APA.

L'entreprise ABCO a été choisie à la suite d'un processus de sélection rigoureux qui a attiré des chantiers navals de l'Ontario, du Québec et des Maritimes. ABCO Industries est une entreprise diversifiée, en affaires depuis plus de 60 ans. Outre la construction de bateaux et la fabrication industrielle, l'entreprise fabrique de la machinerie pour le secteur de l'alimentation et de l'équipement pour les secteurs industriel et de l'environnement.

« Je suis extrêmement heureux que nous ayons pu signer ce contrat et je suis enthousiasmé à l'idée de voir nos deux nouveaux bateaux-pilotes devenir réalité au cours de 18 prochains mois », de dire le capitaine Anthony McGuinness, directeur général de l'Administration.



De g. à dr. : Rory MacDonald, gestionnaire de projet, LVE; Peter MacArthur, directeur des finances, APA; Anthony McGuinness, directeur général, APA; David Fox, directeur des opérations, APA; John Meisner, président, ABCO; Tom Calkin, président du conseil, APA; Jim Stoneman, directeur, APA; Scott Robertson, gestionnaire de projet, ABCO.

DÉCÈS



CAPITAINE TERENCE PITTMAN 1941-2010

Nous avons le regret d'annoncer le décès du capitaine Terry Pittman, survenu accidentellement le 1^{er} octobre 2010 à Halifax. Il a été longtemps pilote au Cap-Breton; ancien président des pilotes du Cap-Breton, il a été administrateur à l'APA et, au moment de son décès, il était l'entrepreneur chargé des bateaux-pilotes de l'Administration à Sydney (Cap-Breton). Le capitaine Pittman

était un ardent défenseur du projet de dragage du port de Sydney. Malheureusement, l'annonce du gouvernement fédéral confirmant qu'on procéderait au dragage du port de Sydney a été faite peu après son décès. Le capitaine était aussi président de la Sydney Port Corporation. On le voyait toujours en compagnie de sa femme Connie lors des journées annuelles du port de Sydney et d'autres événements similaires à Halifax et à Saint John. M^{me} Pittman a pris en charge le contrat de gestion des deux bateaux-pilotes de l'Administration à Sydney. Outre sa femme, le capitaine Pittman laisse dans le deuil ses quatre enfants et ses neuf petits-enfants, ainsi que ses nombreux amis et collègues de l'APA.



CAPITAINE DOUG LATTER 1930-2011

Nous avons le regret d'annoncer le décès du capitaine Doug Latter, survenu le 30 mars 2011. Le capitaine a été le premier président et chef de la direction de l'Administration de 1972 à 1988. Il a entrepris sa carrière maritime comme matelot de pont, a reçu son certificat de Capitaine et est devenu surintendant des pilotes du district à Halifax, une division du ministère des Transports du gouvernement fédéral. Ensuite, il a été muté à Ottawa afin de

travailler à la division de pilotage et, ultérieurement, il a été nommé surintendant du pilotage pour l'ensemble du Canada. Par la suite, il a de nouveau été muté à Halifax, au moment de la création de l'APA, en 1972. Ces dernières années, il était heureux d'assister aux activités de l'APA, notamment le baptême de l'*Avalon Pilot* en juin 2007, et la cérémonie du monument commémoratif de l'*Hebridean* en octobre 2010, à Herring Cove. Il laisse dans le deuil son épouse, ses deux enfants et ses deux petits-enfants.

NOUVEAUX VENUS

CAPITAINE COLIN MILLAR

Le capitaine Millar s'est joint à l'Administration comme apprenti pilote pour le port de Halifax le 1^{er} mai 2010 et progresse actuellement dans les différentes étapes pour obtenir son brevet de classe B. Bienvenue à bord, capitaine Millar!



CAPITAINE MARTIN MURRIN

Le capitaine Murrin a été pilote à Halifax pendant 15 ans. Il a donné sa démission le 7 janvier 2010 afin de se consacrer à d'autres activités sur la côte ouest du Canada. Heureusement pour l'Administration, le capitaine Murrin a décidé de retourner sur la côte est afin de reprendre ses fonctions de pilotage le 11 juin 2010. Bienvenue à bord, capitaine Murrin!



CAPTAIN ROBERT JOHNSON

Le capitaine Johnson était capitaine de vedette à Saint John depuis 2008; il a démissionné en avril 2009 afin de se consacrer à d'autres activités. Ici encore, heureusement pour l'Administration, le capitaine Johnson a décidé de revenir afin de reprendre ses fonctions de capitaine de vedette, le 18 juin 2010. Bon retour, capitaine Johnson!



MARILYN HOWELLS

Marilyn s'est jointe à l'APA le 6 mai 2010 comme employée temporaire en qualité de secrétaire-réceptionniste de confiance. Son attitude calme et agréable a fait d'elle un grand atout pour l'Administration et elle a été nommée employée à temps plein en novembre. Bienvenue à bord, Marilyn!



BRENT CARROLL

Brent a été embauché pour la première fois en qualité d'affectateur occasionnel en avril 2009 et a gravi les échelons pour devenir aussi employé auxiliaire et remplaçant du préposé aux comptes/affectateur. Depuis le 11 mars 2011, il est officiellement coordonnateur des opérations maritimes; à ce titre, il aide le directeur des opérations à gérer les huit (et bientôt dix!) bateaux-pilotes de l'Administration. La personnalité enjouée de Brent et sa volonté d'aider les autres contribuent à faire de lui un grand atout pour l'Administration. Bienvenue à bord, Brent!



QUATORZIÈME SOIRÉE DE RECONNAISSANCE DES ÉTATS DE SERVICE DE L'ADMINISTRATION DE PILOTAGE DE L'ATLANTIQUE

Le 2 décembre 2010, l'Administration de pilotage de l'Atlantique a tenu son 14^e banquet de reconnaissance des états de service, au cours duquel elle a rendu hommage à neuf employés ayant atteint un jalon de carrière au sein de l'Administration. Félicitations à tous!

Voici les lauréats pour cette année :

Dix années de service

Capitaine Pat Careen

Pilote — Sud est de T. N.

Capitaine Rick Hanlon

Pilote — Cap Breton (N. É.)

Capitaine Peter Lawrence

Pilote — Cap-Breton (N. É.)

Capitaine Gary O'Donnell

Pilote — Halifax (N. É.)

Capitaine Joseph Squires

Pilote — Ouest de T. N.

Quinze années de service

Capitaine Martin Murrin

Pilote — Halifax (N. É.)

Vingt années de service

Capitaine Donald Duffy

Pilote — Saint John (N. B.)

Vingt-cinq années de service

Capitaine Ward Scott

Pilote — Saint John (N. B.)

Paul Harrie

Deckhand — Halifax (N. É.) (empêché)



Le président de l'APA, Tom Calkin, présentant sa récompense à Ian Wallace, capitaine de vedette à Halifax.



Lauréats (de g. à dr.) :
Rick Hanlon, Joseph Squires,
Ian Wallace, Peter Lawrence,
Martin Murrin, Pat Careen,
Gary O'Donnell et Donald
Duffy

Nous avons remis un prix spécial à l'un de nos capitaines de vedette de Halifax, Ian Wallace, qui s'est joint à l'Administration en 2009 et était de garde à Halifax le soir du 19 août 2010.

Ce jour-là, vers 22 heures, le capitaine Wallace et Sam Dauphinee, matelot de pont occasionnel, viennent de rentrer après avoir effectué une tâche; le capitaine descend sous le pont. Soudain, Sam lui crie qu'une personne vient de se jeter à l'eau et est en difficulté.

Le capitaine Wallace accourt sur le pont et aperçoit une dizaine de jeunes gens sur le quai du bateau-pilote en train de crier à une jeune femme à l'eau de nager en direction du quai. Malheureusement, elle ne nage pas et semble ne tenir aucun compte de leurs cris.

Le capitaine constate qu'elle a une balafre au front, sans doute causée par un rocher qu'elle a heurté dans sa chute. Il lui lance une bouée se trouvant sur le bateau-pilote, mais elle ne la saisit pas. Pressentant la noyade, le capitaine se jette à l'eau et parcourt plusieurs mètres avec la bouée jusqu'à la jeune femme. Il réussit à la placer par-dessus sa tête et à la tirer vers le quai, d'où plusieurs jeunes hommes les aident à sortir de l'eau. Sam leur apporte des couvertures et, bientôt, les policiers et les ambulanciers sont là.

Nous avons jugé approprié de rendre hommage au capitaine pour son intervention rapide dans cette situation extrêmement grave et pour sa décision altruiste de secourir une personne en danger.

2009 APA Service Awards

The following were honoured for achieving these milestones. Congratulations!

Dix années de service

Robert Hearn

Affectateur — Halifax (N. É.)

Capitaine Paul Kean

Pilote — Sud est de T. N.

Capitaine Charles MacDonald

Pilote — Cap Breton (N. É.)

Vingt années de service

Capitaine Byron McLean

Pilote — Restigouche (N. B.)

Capitaine Steven Mullin

Capitaine de vedette — Saint John (N. B.)

Capitaine Nelson Pittman

Pilote — Sud est de T. N.

Capitaine Gerry Titus

Pilote — Halifax (N. É.)

Vingt-cinq années de service

Capitaine Peter Davidson

Capitaine de vedette — Halifax (N. É.)

Départs à la retraite

Capitaine Peter Davidson

Capitaine de vedette — Halifax (N. É.)

Capitaine Kenneth Raisbeck

Pilote — Halifax (N. É.)

Après 21 années de service

CONGRÈS 2011 DE L'APMC

Halifax (N.-É.) est la ville hôte de ce troisième Congrès biennuel de l'APMC, qui se tiendra du 5 au 9 juillet 2011 à l'hôtel Marriott Halifax Harbourfront. Le thème du congrès de cette année est « Par-delà la passerelle – Les pilotes au sein de la communauté ». Pour quiconque s'intéresse à l'industrie navale, c'est l'occasion de participer à une gamme diversifiée de séminaires, d'établir des relations et d'apprécier les excellents aliments et divertissements de la mer. Les quatre Administrations de pilotage (Atlantique, Pacifique, Grands Lacs et Laurentides) sont fières d'être les commanditaires platine de cette activité.

Si cela vous intéresse d'assister au Congrès ou si vous désirez obtenir de plus amples renseignements, veuillez consulter le site Web du Congrès à l'adresse : <http://cmpacongress2011.com>.



ASSEMBLÉE PUBLIQUE 2011 DE L'APA

Cette troisième assemblée publique annuelle, organisée par l'Administration de pilotage de l'Atlantique, se tiendra le mardi 19 mai à 16 h. à Halifax (N.-É.), dans la salle Compass de l'hôtel Casino Nova Scotia. Comme lors des années antérieures, nous présenterons l'information opérationnelle et financière, en mettant l'accent sur 2010. En outre, l'Administration récompensera différentes compagnies de navigation dont les navires viennent régulièrement au port de Halifax depuis 20 ans ou plus. Nous espérons vous y voir tous!



Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez consulter le site Web de l'Administration à l'adresse : <http://www.atlanticpilotage.com/fra/index.html>, sous « Actualités et nouvelles de l'APA ».

CONSTRUCTION DES DEUX NOUVEAUX BATEAUX-PILOTES DE L'APA

Nous vous invitons à suivre la construction des deux nouveaux bateaux-pilotes de l'Administration, l'un pour Halifax (N.-É.) et l'autre pour Saint John (N.-B.), au fur et à mesure de l'avancement des travaux au chantier naval d'ABCO Industries, à Lunenburg (N.-É.). Nous diffuserons les photos de la progression de la construction, à mesure qu'elles seront disponibles, sur le site Web de l'Administration à l'adresse :

<http://www.atlanticpilotage.com/fra/index.html> sous « Galerie de photos ». Des photos des deux derniers bateaux-pilotes construits pour la baie Placentia sont actuellement affichées sur le site Web.

NOUVEAUX PRÉSIDENTS DES PILOTES

Plusieurs changements se sont produits chez les représentants des pilotes dans bon nombre de ports et de districts de l'Administration.

Les présidents actuels des pilotes sont les suivants :

Capitaine Ian Swan, président, pilotes de Halifax

Capitaine Jim MacKelvie, président, pilotes du Cap-Breton

Capitaine Stephen Johnson, président, pilotes de Saint John

Capitaine Jake Hoyles, président, pilotes du Sud-est de T.-N.

Capitaine Byron McLean, président, pilotes des ports mineurs

Nous tenons à remercier les anciens présidents des pilotes, le capitaine John Bell, de Halifax, le capitaine Scott MacDonald, du Cap-Breton, le capitaine Bruce Harrigan, de Saint John, et le capitaine Nelson Pittman, du Sud-est de Terre-Neuve, pour leurs services antérieurs à titre de présidents de leurs comités respectifs.

Les présidents des pilotes se réunissent avec les gestionnaires de l'APA au moins deux fois par an lors de rencontres opérationnelles.

UN PETIT NOUVEAU

Chris Naugle, matelot de pont à Halifax, et sa conjointe Joanne sont heureux d'annoncer la naissance de leur fils, **Kieran David**, survenue le 17 mai 2010. Toutes nos félicitations!



JOYEUX ANNIVERSAIRE!

Nous félicitons l'ancien pilote de Saint John (N.-B.), le **capitaine Bill Petite**, et son épouse Betty-Lou, à l'occasion du cinquantième anniversaire de leur mariage, célébré le 18 mars 1961.



DÉPART

Nous saluons le départ de Nalani Perry, adjointe administrative du directeur des Opérations, qui a démissionné de l'Administration le 12 novembre 2010 après trois années de service. Nous lui souhaitons tout le succès possible dans ses futures entreprises.



Faites-nous parvenir vos nouvelles, événements marquants et annonces pour publication dans le prochain numéro de *La Dépêche*. Date limite de soumission : Le 31 octobre 2011. Nous recevons aussi avec plaisir vos commentaires. Faites-les parvenir à la rédactrice en chef, Elaine Lockhart, à l'adresse elockhart@atlanticpilotage.com ou téléphone (902) 426-2551.